

- de gewestelijke schuld;
- de inning van de heffingen en de belastingen op het water;
- de inning van de belastingen op het afval. ».

Art. 5. Artikel 4 van hetzelfde besluit is vervangen door volgende bepaling :

« De vertegenwoordigers van de gewestkassier en een vertegenwoordiger van Aquawal nemen deel aan de werkzaamheden van de gespecialiseerde subgroepen op verzoek van hun voorzitter. »

Art. 6. Artikel 5 van hetzelfde besluit is aangevuld met de woorden « in de bank-, makkelarij- en fiscaliteitwereld. »

Art. 7. Een als volgt luidend artikel 9bis is in het hetzelfde besluit ingevoegd :

« Het comité onderhandelt over elk probleem aan de orde gesteld door de toepassing van de decreten van 30 april 1990 en 25 juli 1991 en door de toepassingsbesluiten en -maatregelen ervan, wat betreft de fiscale aspecten van de inning, met uitzondering van de bepaling van de fiscale grondslag.

In dit verband beoordeelt het regelmatig de relaties met de waterverdelers belast met de inning van de belasting. »

Art. 8. Artikel 13 is vervangen door volgende bepaling :

« De Minister-Voorzitter, de Minister van Begroting en Financiën, de Minister tot wiens bevoegdheden het Water behoort en de Minister tot wiens bevoegdheden het Leefmilieu behoort, zijn, elk wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit. »

Namen, 31 oktober 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,

B. ANSELME

De Minister van Binnenlandse Zaken, belast met Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,

A. VAN der BIEST

De Minister van Begroting, Financiën en Vervoer,

A. DALEM

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting,

G. LUTGEN

F. 92 — 150

[C — 27007]

14 NOVEMBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1987 relatif au Comité de Surveillance de l'Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 2 juillet 1987 érigeant en Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau le Service du Ministère de la Région wallonne chargé de la production et du grand transport d'eau, modifié par le décret du 25 juillet 1991, notamment l'article 9;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1987 relatif au Comité de Surveillance de l'Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau;

Vu le protocole d'accord conclu entre la Région wallonne et la S.W.D.E. relatif aux installations de production et d'adduction d'eau de la Région wallonne mises à la disposition de la S.W.D.E., notamment l'article 4;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité d'adapter sans retard la composition du Comité de surveillance de l'Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau, tel que décrit par l'article 4 du protocole d'accord visé ci-dessus, afin de déterminer les procédures relatives à la gestion;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. L'article 1er de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1987 relatif au Comité de Surveillance de l'Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau est complété comme suit :

« 4° « S.W.D.E. » : la Société wallonne des Distributions d'Eau. »

Art. 2. L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Le Comité de Surveillance de l'Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau est composé :  
Avec voix délibérative :

- 1) du secrétaire général du Ministère de la Région wallonne ou de son délégué;
- 2) du directeur général de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne ou de son délégué;
- 3) d'un représentant des utilisateurs-clients ou de son suppléant, désigné par le Ministre;
- 4) de l'inspecteur général de la Division du Budget et de la Comptabilité départementale du Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne ou de son délégué;

Avec voix consultative :

- 5) d'un représentant du Ministre;
- 6) d'un représentant du Ministre qui a le Budget dans ses attributions;
- 7) du directeur général de la S.W.D.E.;
- 8) du directeur général adjoint de la S.W.D.E.

La présidence est exercée par le directeur général de la direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne et la vice-présidence par le représentant des utilisateurs-clients.

Le secrétariat est assuré par le Ministère de la Région wallonne.

Le Comité invite un représentant de l'Inspection des Finances, un représentant désigné par la Cour des Comptes ainsi que toute autre personne dont la présence est jugée nécessaire en fonction de l'ordre du jour de la réunion.

Le Comité établit son règlement d'ordre intérieur qui est approuvé par le Ministre. »

Art. 3. L'article 3, premier alinéa, du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le Comité assure la surveillance des actes posés par la S.W.D.E. dans le cadre du protocole d'accord conclu entre la Région wallonne et la S.W.D.E. relatif aux installations de production et d'adduction d'eau de la Région wallonne mises à la disposition de la S.W.D.E. »

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Le Ministre qui a l'Eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 novembre 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux  
des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,

A. VAN der BIEST

#### ÜBERSETZUNG

D. 92 — 150

14. NOVEMBER 1991. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. November 1987 über den Aufsichtsausschuß des Regionalen Betriebs für Wassergewinnung und -zufuhr

Aufgrund des Dekrets vom 2. Juli 1987, das die Dienststelle des Ministeriums der Wallonischen Region für die Wassergewinnung und den Transport grosser Wassermengen in einem Regionalen Betrieb für Wassergewinnung und -zufuhr umwandelt, abgeändert durch das Dekret vom 25. Juli 1991, insbesondere des Artikels 39;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. November 1987 über den Aufsichtsausschuß des Regionalen Betriebs für Wassergewinnung und -zufuhr;

Aufgrund des Vereinbarungsprotokolls, das zwischen der Wallonischen Region und der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft über die zur Verfügung der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft gestellten Anlagen für Wassergewinnung und -zufuhr abgeschlossen ist, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß es notwendig ist, die Zusammensetzung des Aufsichtsausschusses des Regionalen Betriebs für Wassergewinnung und -zufuhr unverzüglich anzupassen, wie es in Artikel 4 des oben erwähnten Vereinbarungsprotokolls beschrieben ist, um die Verfahren bezüglich der Verwaltung zu bestimmen;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, den Bezugsarbeiten und dem Wasser für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. November 1987 über den Aufsichtsausschuß des Regionalen Betriebs für Wassergewinnung und -zufuhr wird wie folgt ergänzt :

« 4<sup>o</sup> S.W.D.E. : « die Wallonische Wasserversorgungsgesellschaft. »

Art. 2. Artikel 2 desselben Erlasses wird durch die folgende Bestimmung ersetzt :

« Art. 2. Der Aufsichtsausschuß des Regionalen Betriebs für Wassergewinnung und -zufuhr besteht aus :

Mit beschließender Stimme :

- 1) dem Generalsekretär des Ministeriums der Wallonischen Region oder seinem Stellvertreter;
- 2) dem Generaldirektor der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt des Ministeriums der Wallonischen Region oder seinem Stellvertreter;
- 3) einem Vertreter der Benutzer-Kunden oder seinem Stellvertreter, der von dem Minister bezeichnet wird;
- 4) dem Generalinspektor der Abteilung für Haushalt und Buchführung des Generalsekretariats des Ministeriums der Wallonischen Region oder seinem Vertreter;

Mit beratender Stimme :

- 5) einem Vertreter des Ministers;
- 6) einem Vertreter des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;
- 7) dem Generaldirektor der S.W.D.E.;
- 8) dem beigeordneten Generaldirektor der S.W.D.E.

Der Vorsitzende wird der Generaldirektor der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt des Ministeriums der Wallonischen Region sein und der stellvertretende Vorsitzende wird der Vertreter der Benutzer-Kunden sein.

Das Sekretariat wird vom Ministerium der Wallonischen Region gewährleistet.

Der Ausschuß lädt einen Vertreter der Finanzinspektion, einen vom Rechnungshof bezeichneten Vertreter sowie alle anderen Personen, deren Anwesenheit aufgrund der Tagesordnung der Versammlung als notwendig gilt, ein.

Der Ausschuß legt seine Geschäftsordnung, die vom Minister begutachtet werden soll, ein. »

Art. 3. Artikel 3, erster Absatz, desselben Erlasses wird durch den folgenden Absatz ersetzt :  
 « Der Ausschuß sorgt für die Aufsichte der Akten, die durch die S.W.D.E. im Rahmen des zwischen der Wallonischen Region und der S.W.D.E. abgeschlossenen Vereinbarungsprotokolls über die zur Verfügung der S.W.D.E. gestellten Anlagen für Wassergewinnung und -zufuhr erlassen werden. »

Art. 4. Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung in *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 5. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wasser gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. November 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexecutive,  
 beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem regionalen öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden,  
 den Bezugsarbeiten und dem Wasser für die Wallonische Region,

A. VAN der BIEST

VERTALING

N. 92 — 150

14 NOVEMBER 1991. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 november 1987 betreffende het Toezichtcomité van de « *Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau* » (Gewestelijk Bedrijf voor de Bereiding en Toevoer van Water)

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 2 juli 1987 tot omzetting van de Dienst van het Ministerie van het Waalse Gewest belast met de productie en het groot vervoer van water in een « *Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau* » (Gewestelijk Bedrijf voor de Bereiding en Toevoer van Water), inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 november 1987 betreffende het Toezichtcomité van de « *Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau* » (Gewestelijk Bedrijf voor de Bereiding en Toevoer van Water);

Gelet op het protocolakkoord gesloten tussen het Waalse Gewest en de « *Société wallonne des Distributions d'Eau* » (Waalse Maatschappij voor Watervoorziening) over de installaties van het Waalse Gewest voor waterbereiding en -toevoer die ter beschikking van de « *S.W.D.E.* » worden gesteld, inzonderheid op de artikelen 4 en 5;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 3 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de noodzakelijkheid om onverwijld de samenstelling van het Toezichtcomité van de « *Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau* » (Gewestelijk Bedrijf voor de Bereiding en Toevoer van Water), zoals beschreven in artikel 4 van voornoemd protocolakkoord, toe te passen, ten einde de procedures inzake beheer te bepalen;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 november 1987 betreffende het Toezichtcomité van de « *Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau* » wordt aangevuld als volgt :

« 4° « *S.W.D.E.* » : de « *Société wallonne des Distributions d'Eau* » (Waalse Maatschappij voor Watervoorziening).

Art. 2. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. Het Toezichtcomité van de « *Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau* » is samengesteld uit :

Met stemrecht :

- 1) de secretaris-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest of zijn afgevaardigde;
- 2) de directeur-generaal van de « *Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement* » (Algemene Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu) van het Ministerie van het Waalse Gewest;
- 3) een vertegenwoordiger van de gebruikers-klienten of zijn plaatsvervanger;
- 4) de inspecteur-generaal van de « *Division du Budget et de la Comptabilité départementale* » (Afdeling Begroting en Departementale Boekhouding) van het algemeen secretariaat van het Ministerie van het Waalse Gewest of zijn plaatsvervanger;

Met raadgevende stem :

- 5) een vertegenwoordiger van de Minister;
- 6) een vertegenwoordiger van de Minister tot wiens bevoegdheid de Begroting behoort;
- 7) de directeur-generaal van de « *S.W.D.E.* »;
- 8) de adjunct-directeur-generaal van de « *S.W.D.E.* »

De voorzitterschap en de ondervoorzitterschap worden respectievelijk waargenomen door de directeur-generaal van de « *Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement* » van het Ministerie van het Waalse Gewest en de vertegenwoordiger van de gebruikers-klienten.

Het secretariaat wordt waargenomen door het Ministerie van het Waalse Gewest.

Het Comité nodigt een vertegenwoordiger van de Inspectie van Financiën uit, een door het Rekenhof aangewezen vertegenwoordiger, alsmede elke andere persoon nodig geacht in verband met de dagorde van de vergadering.

Het Comité stelt zijn door de Minister goedgekeurd reglement van inwendige orde vast. »

**Art. 3.** Artikel 3, alinea 1, van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgende alinea :  
 « Het Comité zorgt voor het toezicht op de akten verricht door de « S.W.D.E. » in het kader van het protocolakkoord gesloten tussen het Waalse Gewest en de « S.W.D.E. » over de installaties van het Waalse Gewest voor waterbereiding en -toevoer die ter beschikking van de « SWDE » worden gesteld ».

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 5.** De Minister tot wiens bevoegdheid het water behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.  
 Namen, 14 november 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
 belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,  
 B. ANSELME

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,  
 belast met Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,  
 A. VAN der BIEST

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRÊTÉS

### MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

**30 OKTOBER 1991.** — Koninklijk besluit  
 betreffende de aanleg van een verbinding  
 tussen de lijn 165 en de lijn 171

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 april 1835 waarbij de Regering wordt belast met het opmaken van de nodige reglementen voor de exploitatie en de politie der spoorwegen in België, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 houdende oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, inzonderheid op artikel 17, gewijzigd door de wet van 1 augustus 1960;

Gelet op de wetten betreffende de onteigening ten algemene nutte, inzonderheid op artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigeningen ten algemene nutte en de concessies voor de bouw van de autosnelwegen, gewijzigd door de wet van 7 juli 1978;

Gezien het plan nr. 1080-1/3 aanwijzende de eigendommen gelegen op het grondgebied van de gemeente Aubange en waarvan de inneming nodig is voor het aanleggen van een verbinding tussen de lijn 165 : Libramont-Athus en de lijn 171 : Athus-Rodange;

Gezien het plan nr. 1080-1/2 van de uit te voeren werken;

Overwegende dat de onmiddellijke inbezitnering van de onroerende goederen noodzakelijk is met het oog op de uitvoering van de werken;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het algemeen nut vordert het aanleggen van een verbinding tussen de lijn 165 : Libramont-Athus en de lijn 171 : Athus-Rodange, te Aubange.

**Art. 2.** Bij gebrek aan afstand in der minne, worden de voor de werken nodige en op voormelde plannen aangewezen eigendommen ingenomen en bezet, overeenkomstig de wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigeningen ten algemene nutte en de concessies voor de bouw van de autosnelwegen.

**Art. 3.** Onze Minister van Verkeerswezen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 oktober 1991.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Verkeerswezen,  
 J.-L. DEHAENE

### MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

**30 OCTOBRE 1991.** — Arrêté royal  
 relatif à l'aménagement d'un raccord  
 entre la ligne 165 et la ligne 171

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 avril 1835 qui charge le Gouvernement de faire les règlements nécessaires pour l'exploitation et la police de chemins de fer en Belgique, notamment l'article 2;

Vu la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des Chemins de fer belges, notamment l'article 17, modifié par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960;

Vu les lois sur l'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiée par la loi du 7 juillet 1978;

Vu le plan n° 1080-1/3 indiquant les propriétés situées sur le territoire de la commune d'Aubange et dont l'emprise est nécessaire en vue de l'aménagement d'un raccord entre la ligne 165 : Libramont-Athus et la ligne 171 : Athus-Rodange;

Vu le plan n° 1080-1/2 des travaux à exécuter;

Considérant que la prise de possession des immeubles est indispensable en vue de l'exécution des travaux;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il y a utilité publique à aménager un raccord entre la ligne 165 : Libramont-Athus et la ligne 171 : Athus-Rodange, à Aubange.

**Art. 2.** Les propriétés indiquées au plan ci-dessus visées et nécessaires à l'exécution des travaux en question seront, à défaut de cession amiable, emprises et occupées conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes.

**Art. 3.** Notre Ministre des Communications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 octobre 1991.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Communications  
 J.-L. DEHAENE